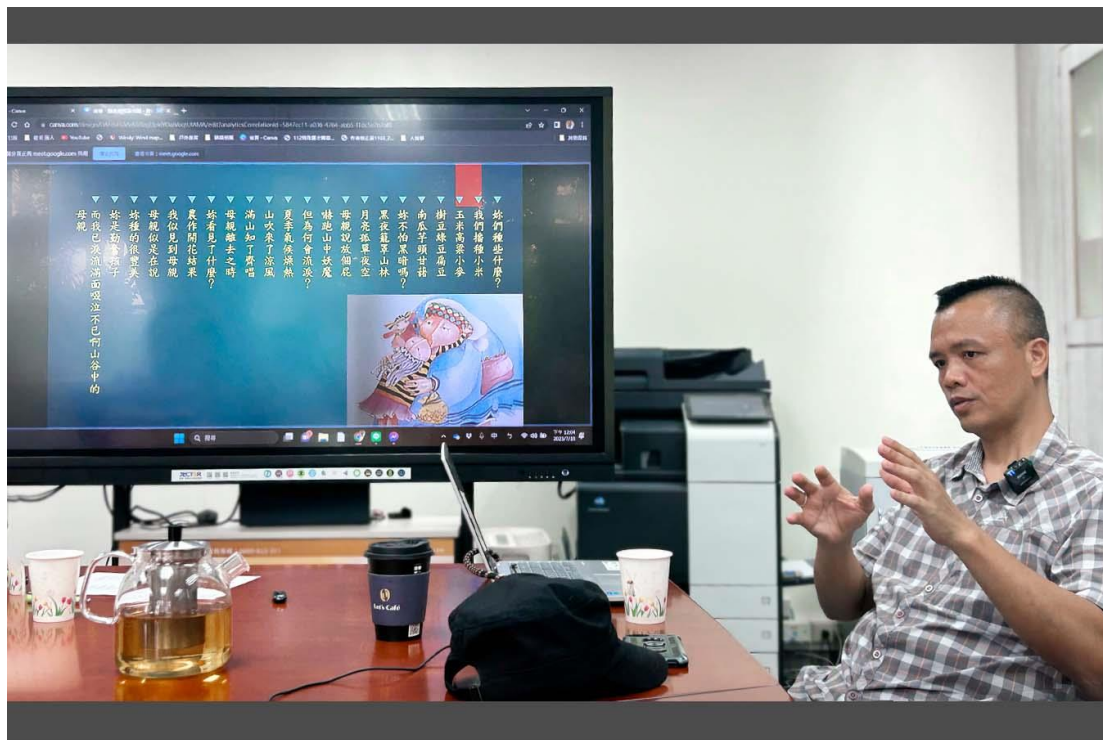


故事、語言與民族知識：布農族作家乜寇·索克魯曼繪本創作談

—2023 年 7 月份原住民族教育講座



乜寇老師進行演講（攝影：陳俞琪）

【原住民族教育研究中心 陳俞琪、吉娃思巴萬】

本院原住民族教育研究中心於 2023 年 7 月 18 日邀請雲林縣立古坑華德福實驗高級中學 Neqou Soqluman 乜寇·索克魯曼老師進行原住民族教育講座，分享華德福教育以及他創作《我的獵人爺爺：達駱黑熊》與《伊布奶奶的神奇豆子》的目的、想法與歷程。

首先，乜寇老師介紹自己來自於布農族巒社群，乜寇是曾祖父的名字，傳承布農族祖傳孫的傳統，索克魯曼是家族名，意思是「反而被包圍的人」，代表家族與鄒族的衝突關係被記憶在家族名當中。因布農族著重於族群歷史文化的傳承精神，故在乜寇老師的創作當中，「文化傳承」、「民族知識」以及「食物主權」是其重要的創作理念。

接著，乜寇老師介紹華德福教育。他說：華德福教育是靈性教育、藝術教育、自然教育；華德福教育沒有考試，沒有課本；華德福教育充滿儀式感、慶典；華德福教育重視戶外教育。在過去 10 月份舉辦的戶外挑戰週，他曾帶學生挑戰過東谷沙飛、

阿溪縱走、戒冒斯上嘉明湖，與谷關七雄的東卯山，他覺得上述的挑戰都能鍛鍊學生的體能、意志及生活能力，藉此發現華德福學生的特質：處變不驚、興奮、穩定、聽從指令等。華德福教育亦提供學生社會服務、職業試探、畢業專題、畢業戲劇等課程，讓學生有更多時間自我探索，找出自己的一條路。乜寇老師認為華德福教育很人性化，從知識到探索，進而獲取，跟布農族狩獵前的儀式類似，很適合原住民族。

乜寇老師介紹的第一本繪本是《我的獵人爺爺：達駭黑熊》，其創作起源於布農族忌殺黑熊 (masamu pataztumaz) 的觀念，原型人物是乜寇老師的外曾祖父 Taihi mangzavl，一位厲害且值得尊敬的獵人，他化身為故事中的主人翁爺爺 Taqai Tumaz (達駭黑熊)，而孫子小達駭則是乜寇老師自己，希望藉由祖孫的狩獵過程，告訴讀者布農族與黑熊的特殊關係，因為布農族不會用 tumaz (黑熊) 直呼黑熊，而是用 kaviaz (朋友) 稱呼黑熊，表示布農族獨特的生態文化，藉以重申布農族忌殺黑熊的生態價值，以此重建民族光榮感，呼籲生態保育，不秉持對立與仇恨，而是可以相互合作，並作為民族教育或全民原教的素材。

第二本繪本則是《伊布奶奶的神奇豆子》，乜寇老師在 2007 年於祕魯旅行時，正逢當地的「國際馬鈴薯年」，其五顏六色且多達三千多種的馬鈴薯，讓他想起布農族多元的傳統農作物，因緣際會之下，他拜訪經營種子銀行的豆子奶奶伊布，並著手建立豆類的知識體系，包含分類、語言、故事與歷史、背後的歌謠與祭儀意涵，以及族人對於祖先情感。

其中，隨著族人改種植經濟作物，唯有伊布奶奶堅持種植傳統作物，探究原因乃是對於媽媽的思念之情，也是本書的創作來源。書中描述小伊布與媽媽相處的點點滴滴，他五歲時生一場大病，媽媽煮了一碗鄒豆湯，小伊布喝完後病情就有所好轉，爾後伊布奶奶只要人不舒服就會喝一碗鄒豆湯，蘊含兒時對於母親的依賴。本書不僅蘊含伊布奶奶種植傳統作物的堅持，更是綿延對於媽媽的思念。乜寇老師因此為伊豆奶奶創作一首新詩〈思念我的母親〉：「……母親似是在說，妳種的很豐美，妳是勤奮孩子，而我已淚流滿面啜泣不已啊！山谷中的母親……」藉以表達母女間深刻情感。

在這兩本繪本的創作中，乜寇老師告訴我們傳統狩獵文化與傳統農作物的價值與重要性，也提醒後人當吃進一口食物時，食物不只是食物，而是吃到與祖先幾百年前同樣的滋味，表達「食物決定了我是誰，以及我來自哪裡」的傳承與使命。